

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będzie zamieszkany na wieki ani zasiedlony po wszystkie pokolenia.* Nie rozbije tam Arab namiotu ani pasterze nie zatrzymają tam stad. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będzie zamieszkany na wieki ani zasiedlony po wszystkie pokolenia. Nie rozbije tam Arab namiotu ani pasterze nie zatrzymają tam stad.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będzie nigdy więcej zamieszkany ani zasiedlony z pokolenia na pokolenie; Arab nie rozbije tam namiotu ani pasterze nie odpoczną tam z <i>trzodami</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będą się w nim osadzać na wieki, ani mieszkąć od narodu aż do narodu; ani tam rozbije namiotu Arabczyk, ani tam pasterze z stadami odpoczywać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będą w nim mieszkąć aż do końca i nie osadzą go aż do narodu i narodu ani tam rozbije namiotów Arabczyk, ani pasterze tam odpoczywać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie nigdy więcej zamieszkany ani zaludniony z pokolenia w pokolenie. Nie rozbije tam Arab namiotu ani pasterze nie staną na postój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nigdy już nie będzie zamieszkany i nie będzie w nim ludzi po wszystkie pokolenia; żaden Arab nie rozbije tam namiotu ani pasterze nie zatrzymają się tam z trzodami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt nigdy w nim nie zamieszka, nie będzie zaludniony przez pokolenia. Arab nie rozbije tam namiotu, pasterze nie będą tam odpoczywać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na wieki będzie bezludny i niezamieszkanym przez pokolenia. Arab nie rozbije tam namiotu, pasterze nie powiodą tam trzód swoich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na wieki zostanie bezludny i niezamieszkały przez wiele pokoleń! Nie będzie tam Arab rozbijał namiotu, pasterze tam trzód nie powiodą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не буде замешканим до вічного часу, ані не ввійдуть до нього через численні покоління, ані крізь нього не пройдуть арави, ані пастухи не спочинуть в ньому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nigdy nie będzie zamieszkały, ani też zaludniony po wszystkie wieki; nie rozbije tam namiotu koczujący mieszkani stepu, ani nie będą tam odpoczywać pasterze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nigdy nie będzie zamieszkany ani nie będzie istnieć przez pokolenie za pokoleniem. I nie rozbije tam Arab swojego namiotu ani pasterze nie pozwolą tam leżeć swym trzodom.

¹⁾ <x>300 50:39-40</x>